

“tête-à-tête”

Ontario Association of Library Technicians/ Association des bibliothécaires de l'Ontario Ottawa Regional Branch/Section régionale d'Ottawa

P.O. Box 1094, Station/Succ. "B"
Ottawa, ON
K1P 5R1



Table of Contents/ Table des matières

- A Word from the President/
Un Mot de Votre Présidente
- 2000-2001 OALT/ABO Provincial
Executive/ Exécutif provinciale
- 2000-2001 ORB/SRO Regional Executive/
Exécutif régionale
- The Jean Desislets Memorial Fund - A
Historical Perspective/Fonde commémoratif
Jean Desislets – Une perspective historique
- Christmas at the Courtyard/Noel au
Courtyard
- Computer Guts/Les entrailles de l'ordinateur
- Natural Medicine and Herbal
Supplements/Médecine naturelle et
suppléments à base de plantes médicinales
- OALT / ABO Discussion List /Liste de
discussion
- “HTTP://WWW...”
- In Memoriam:

Linda Landreville
Chairperson, “tête-à-tête” Committee/
présidente, comite “tête-à-tête”

A Word from the President

Happy New Year everyone! Since the last President's report, Ottawa Regional Branch has been busy organizing and administering events for the membership. Thus far we have held an evening of Chi Qong in November; the Annual Christmas dinner in December; the Guts of the Computer presentation in January and the Herbal Medicine discussion in February.

The Executive has been planning upcoming events as well. We have a Government Online information session, Alternative Job Panel, Moving a Library presentation and a HTML one day workshop.

We have tried to provide interesting and informative events for you - many coming from the brainstorming session held at last year's ABM and others from the members of the Executive. Please let us know whether have any other suggestions or comments for next year's roster.

On another note, recently mentioned on our discussion list, we have referred to an article published in Feliciter in this month's “tête-à-tête” entitled: “Just What is ... a Library Technician? A Look at Current Library Technician Training”. Having read the article, I agree with most of what Guy Robertson has to say. However, I do think that the mention of the age of recent Technician students and the reeducation of Librarians is written to allay the fears of those who may take offence to the article. Although not comprehensive, this type of article is overdue. I hope you take the time to read it as the subject matter is us!

I wish everyone well for the coming year and I hope to see you out at our events.

Gislaine Janveaux.
ORB/SRO President

Un Mot de Votre Présidente

Rapport du président

Bonne et heureuse année à tous!

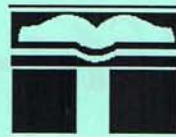
Depuis le dernier rapport du président, la section régionale d'Ottawa, a été occupé à organiser et gérer différentes activités pour les membres. Ainsi, nous avons eu une soirée de Chi Qong en novembre, le souper de Noël annuel en décembre, une présentation sur les trippes de votre ordinateur en janvier et une discussion sur les herbes médicinales en février. De plus, votre exécutif est en train de préparer des événements à venir. Ainsi, nous aurons une session d'information sur le gouvernement en direct, un groupe de discussion sur les emplois alternatifs, une présentation sur le déménagement d'une bibliothèque et un atelier d'une journée sur le langage hypertexte HTML.

Nous essayons de vous offrir des sessions intéressantes et informatives. Plusieurs sont ressorties de la session remue-méninges tenue lors de notre dernière réunion annuelle et d'autres sont des suggestions de nos membres de l'exécutif. Si vous avez des suggestions ou commentaires, n'hésitez pas à nous les communiquer

Récemment, sur notre serveur de liste, nous avons fait référence dans notre dernier "tête-à-tête" à un article qui a été publié dans le "Feliciter", intitulé "Just What is...a Library Technician. A Look at Current Library Technician Training". Ayant lu cet article, je suis en grande partie, en accord avec Guy Robertson. Cependant, je pense que les points concernant la mention de l'âge des nouveaux étudiants en bibliotechnique et la rééducation des bibliothécaires ont été écrits pour apaiser les craintes de ceux qui se sont portés à la défense de cet article. Bien qu'il ne soit pas complet, ce genre d'article est pressant. J'espère que vous prendrez le temps de le lire étant donné que nous en sommes le sujet!

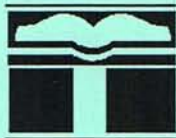
Mes meilleurs voeux pour la nouvelle année et j'espère vous voir à nos événements!

Gislaine Janveaux,
Présidente, ORB/SRO



2000-2001 OALT/ABO Provincial Executive/ Exécutif provinciale

President/ présidente:	Pam Casey (Halton-Peel) pcasey1@home.com
Vice-President/ vice-présidente:	Sean Crowe scrowe@wentworth. library.on.ca
Secretary/ secrétaire:	Valerie Barten (Thunder Bay) rbarten@tbaytel.net
Treasurer/trésorière:	Maxine Corea rodcorea@sympatico.ca
Membership:	Janet Iles (Huronion) jiles@bmts.com
P.R./Relations publiques:	Diana Brown (Ottawa) diana.brown@nlc-bnc.ca
Ex-Officio:	Nancy Abbondanza (Halton-Peel) nabbon@inforamp.net
Newsletter/ nouvelles:	Sue Callaway (Talta) scallaw@sympatico.ca
Archivist/ Archiviste:	Janet Scheibler (Huronion)



2000 - 2001 ORB/SRO
Regional Executive/
Exécutif régionale

President/
présidente: Gislaine Janveaux
gislaine.janveaux@statcan.ca

Vice-President/
Kathy Heney
KHeney@blgcanada.com

Treasurer/trésorière: David Pelc
d-pelc@cyberus.ca
david.pelc@nlc-bnc.ca

Secretary/
lise.charron@nlc-bnc.ca

Director/
directeur: Ann Censner
acensner@magma.ca

Committees/comités:

"tête-à-tête" Committee/
comité du
"tête-à-tête":

Linda Landreville
landreville@home.com
linda_landreville@hc-sc.gc.ca



**The Jean Desislets Memorial
Fund - A Historical Perspective**

We all know that "Change" is the one constant that everyone can rely upon. This being said, it seems normal that as people come and go through our Regional Branch, special Traditions which have been taken for granted in the past must be reexplained in order to keep them current.

Recently, in a discussion about the "Jean Desislets Memorial Fund," someone asked: "...who *was* Jean?" As the conversation continued, this person explained that while she understood and respected the reason behind what we were doing for our Students, she was new to Ottawa and did not know anything about the Woman behind the Fund.

For the benefit of recent members, we would like to reissue an edited version of an Editorial Note that was originally published in "tête-à-tête" in January 1991:

Jean Desislets passed away on July 4, 1990 at the Elizabeth Bruyère Centre in Ottawa. Jean was born on December 24, 1952 and grew up in Ottawa with her Parents, Kay and Jack and her brother, John.

Her interest in books started early. By High School, she had an extensive personal collection and was a member of the Library Club. In 1972 she entered the Library Technician Program at Algonquin College. Along with her fellow students in 1973, she joined OALT/ABO's newly-formed Ottawa Regional Branch/Section régionale d'Ottawa and continued her membership after Graduation in 1974.

Always an active volunteer, Jean's spent her free time: babysitting for Friends, helping at Red Cross Blood Donor Clinics and at a variety of Charity Teas and Bazaars, working briefly as a Guider with Girl Guides of Canada and assisting her neighbourhood Community Recreation Association. Her love of Learning and of

Travel gave her great pleasure. When not taking an Interest Course somewhere, Jean spent a few Vacations in Europe or Hawaii.

In addition to her job with National Harbours Board Library and later with Transport Canada Library, Jean occupied several positions on ORB/SRO Executives and Committees: Regional Membership Chairperson, Word Processor for "tête-à-tête," member of the 1980 and 1986 Conference Committees and finally, Regional President.

Jean was stricken with Cancer in 1988. Throughout her illness, however, Jean was very supportive of all Association activities - maintaining an active membership, producing notes, letters and reports and working on the 1990 Presidential Awards Committee.

She is missed.

In the early 1980's (circ. 1982-83), ORB/SRO established a "Bursary Committee" for the purpose of helping Library Technician Students. At that time, its representatives were tasked with the challenge of suggesting ways in which the money could be used. Several early brainstorming ideas were brought forward, but, the choice adopted by the Executive was to pay for the Registration Fee to send a French and an English Student (. . . we had a French Program and an English Program then) to the Conference.

Over the years, however, this Fund was forced to evolve to adapt to the financial climate. Thus, on occasion, specific Bursary amounts were given to Students. Also, when the money was available, selected Students were given some funding to attend an Annual Conference.

As President of ORB/SRO in the mid-1980's, Jean Desislets worked tirelessly to promote our Association to Students. Often, she tried to think of a variety of ways to build up the Branch's "Bursary Fund". Jean believed that the Students were our future and that the Association should be present and close to them as much as we can. It was for this reason that, after her death in July 1990, ORB/SRO decided to reestablish our "Bursary Fund" in Jean's memory.

Initially, all monies were to be targeted to send a Student to the annual conference, with the intention that a special activity could be organized and the proceeds expressly kept for this Fund. In conjunction with private

donations, it was hoped that this Memorial Fund would be well-maintained for Conference attendance. Unfortunately, as was the case a decade earlier, Inflation took its toll and it became apparent that alternate uses for this money had to be sought.

In 1995/96, the ORB/SRO Executive selected two Students and presented each with a small Bursary. Since then, with Interest from GICs, periodic subsidies from Friends and from Jean's Mother, the Region has managed to keep the "Jean Desislets Memorial Fund" running and has presented Students with Free Memberships, fixed-amount Bursaries or funds to attend selected Conference Activities.

Congratulations to: **Joanne Chown !**

The "Jean Desislets Memorial Fund" has presented Joanne with a \$20.00 Membership for 2001-2002!

Linda Landreville



Fonde commémoratif Jean Desislets – Une perspective historique

Comme nous le savons tous 'le changement' est une constante sur laquelle nous pouvons tous compter. Ceci dit il semble normal qu'à cause des changements constants qui se produisent au niveau de nos membres que l'on doive expliquer les traditions afin de les garder en mémoire

Récemment dans une discussion quelqu'un a demandé qui était Jean. A mesure que la conversation se poursuivait cette personne a expliqué que même si elle comprenait et respectait la raison de ce que faisait pour les étudiants elle était nouvelle dans la région d'Ottawa et elle ne connaissait rien sur la Femme derrière le fond.

Pour le bénéfice des membres récents nous aimerions rééditer une courte version d'une note éditoriale publiée dans "tête-à-tête" en janvier 1991 :

Jean Desislets est décédée le 4 juillet, 1990 au Centre Elisabeth Bruyère d'Ottawa. Jean est née le 24 décembre, 1952 et a grandi à Ottawa avec ses parents, Kay et Jack et son frère John.

Son intérêt dans les livres a débuté très jeune. Elle avait déjà une très grande collection personnelle de livres, même en étant à l'école secondaire et elle était membre du Club de la Bibliothèque. En 1972 elle est entrée au programme de technicien en bibliothéconomie du Collège Algonquin. En 1973 avec ses collègues elle est devenue membre la section régionale nouvellement formée de l'OALT/ABO et elle a continué sa carte de membre après sa graduation en 1974.

Toujours une bénévole très active, Jean passait son temps libre à garder les enfants d'amis, à aide aux cliniques de sang de la Croix Rouge et à divers thés et bazars pour la charité, elle a été brièvement 'Guider' pour les Guides du Canada, elle aidait aussi dans l'association récréative de son quartier. Son amour de l'érudition et les voyages lui procurait beaucoup de plaisir. Jean a passé plusieurs vacances en Europe et à Hawaï quand elle ne suivait pas des cours pour le plaisir.

En plus de son travail à la bibliothèque du Conseil des ports nationaux et plus tard à la bibliothèque de Transport Canada. Jean a occupé plusieurs positions sur l'exécutif de l'ORB/SRO ainsi que les différents comités: présidente du Comité régional des membres, à taper les numéros de "tête-à-tête", elle fut membre des comités des conférences de 1980 et 1986 et finalement présidente régionale.

Jean fut frappée du cancer en 1988. Même très malade Jean a supporté toutes les activités de l'Association, elle a maintenu sa carte de membre actif en produisant des notes, des lettres, des rapports et en travaillant sur le comité 1990 des Récompenses du président.

Elle nous manque

Dans les débuts des années 1980 (circ. 1982-83) ORB/SRO a établi un comité de bourses dans le but d'aider les étudiants en bibliothéconomie. La principale tâche des représentants était de faire des suggestions pour utiliser l'argent. Plusieurs idées venant de sessions de remue-méninges furent mises de l'avant et le choix de l'exécutif fut de payer les frais d'inscription à la

conférence annuelle d'un étudiant français et d'un étudiant anglais (... nous avons un programme français et anglais en ce temps-la.)

Avec les années le Fond dut évoluer et s'adapter au climat financier. A l'occasion des bourses spécifiques furent remises à des étudiants; et aussi quand l'argent était disponible certains étudiants ont reçus des fonds pour assister à la Conférence annuelle.

Jean Desislets, étant présidente de l'ORB/SRO dans les années mi-1980, a travaillé incessamment pour promouvoir l'Association auprès des étudiants. Elle a souvent essayé de trouver plusieurs moyens de renflouer le Fond boursier de la section. Jean croyait que les étudiants étaient notre futur et que l'Association devait être présente auprès d'eux autant que possible. C'est pour cette raison qu'après son décès en juillet 1990, l'ORB/SRO a décidé de rétablir le fond boursier en la mémoire de Jean. - -

Au début tout l'argent devait servir à envoyer un étudiant à la conférence annuelle, avec l'intention qu'une activité spéciale serait organisée dans le but que les profits devraient être versés au Fond boursier. On espérait qu'avec des dons et les profits on pourrait maintenir le Fond commémoratif afin de permettre d'envoyer un étudiant à la conférence annuelle. Malheureusement comme ce fut le cas dans la décennie précédente l'inflation s'est montrée la face et ce fut apparent que l'on devait trouver d'autres moyens pour utiliser cet argent.

En 1995/96 l'exécutif de l'ORB/SRO a sélectionné deux étudiants et leur présente une petite bourse. Depuis avec l'intérêt de certificat-épargne et des dons périodiques d'amis et de la mère de Jean, la région a pu maintenir le Fond commémoratif Jean Desislets et remettre à des étudiants une carte de membre gratuite, des bourses d'un montant fixe ou des fonds pour assister à certaines activités de la conférence annuelle.

Félicitations à: **Joanne Chown !**

"Le Fond commémoratif Jean Desislets" a présenté une carte de membre, à Joanne, pour l'année 2001-2002 d'une valeur de \$20.00!

Linda Landreville



Christmas at the Courtyard

Thank you to everyone who attended our annual Christmas dinner and helped make it a very enjoyable evening. It was a return engagement to the Courtyard Restaurant on the market, which we enjoyed so much several years ago. Having a room to ourselves provided a very relaxed atmosphere for people to kick back and relax. Throughout the evening door prizes were awarded. Linda Landreville took home a new briefcase, while Jean Paul was presented with a bottle of wine, and Colleen Moffatt went off, merrily planning a shopping spree with her gift certificate for the Rideau Centre.

By the end of the evening, all were in such good spirits that the rather creative billing printed out by a somewhat ailing restaurant computer was met with chuckles and nary a complaint. Things were brought to right in quick order and we all went off into the cold night feeling very much in the Christmas spirit.

Ann Censner



Noel au Courtyard

Je remercie tous ceux et celles qui sont venus à notre fête de Noël et en ont fait une soirée très agréable. C'était un retour pour nous à un restaurant que nous avons particulièrement aimé il y a quelques années, le restaurant Courtyard. La pièce séparée du restaurant a permis une atmosphère plus libre dans laquelle les gens ont pu relaxer

Il y a eu plusieurs tirage de prix de présence tout au long de la soirée. Linda Landreville a gagné une nouvelle serviette, Jean-Paul Lorrain a gagné une bouteille de vin et Colleen Moffatt planifiait de faire des achats au Centre Rideau grâce au certificat cadeau qu'elle a gagné.

La bonne humeur était de mise même si à la fin de la soirée il y a eu quelque accrochages avec les factures cela du à un ordinateur malade. Le bon fonctionnement fut rétabli rapidement et tout est rentre dans l'ordre. Nous sommes tous partis rempli de l'esprit de Noël.

Ann Censner



Computer Guts

On Monday, January 22nd OALT/ABO- ORB/SRO and LAOH (Library Association of Ottawa-Hull) jointly hosted an evening seminar on computer hardware presented by our very own David Pelc. David has considerable expertise in computers and managed to pack half a hardware course into about two hours! Everything you ever wanted to know about CMOS, BIOS, CPU's, expansion slots, hard drives, jumpers, power sources, cases, RAM, SIMMs, buses (not OC Transpo!), etc., but were afraid to ask!!

LAOH provided the seminar room in Morisset Hall at the University of Ottawa, complete with a video camera aimed on the equipment so all could see what David was talking about.

We also received an info-packed handout. Thank you David!

The event was well attended, attracting about 20 LAOH members, seven OALT/ABO members and a few others. This was our first joint event with another local library association, so far as I know—and it was quite a success! Afterward, several of us headed across the street to the Royal Oak for a beer or wine and some lively conversation.

Kathy Heney



Les entrailles de l'ordinateur

Lundi le 22 janvier OALT/ABO - ORB/SRO et ABOH (Association des bibliothèques d'Ottawa-Hull) ont présenté ensemble un atelier sur le 'hardware' de l'ordinateur. David Pelc, membre

de notre association, fut le conférencier invité. David expert dans les ordinateurs a réussi à présenter une demi-

session d'un cours de 'hardware' en deux heures. Tout ce que vous vouliez savoir sur CMOS, BIOS, CPU, joints d'expansion, les disques durs, sources de pouvoir, RAM, SIMMs, mais vous aviez peur de demander.

ABOH a fait les démarches pour obtenir une salle dans le Hall Morisset de l'Université d'Ottawa. Cette salle complète avec une caméra vidéo fixer sur l'équipement afin que tout le monde puisse bien voir ce que David démontrait.

Nous avons aussi de la littérature. Merci David.

Il y a eu plusieurs personnes qui ont assistés; environ 20 membres de l'ABOH, 7 membres de l'ABO/SRO. Ceci était notre premier évènement co-présenté avec la section locale d'une autre association de bibliothèque et cela s'est avéré un succès. Après l'atelier nous avons traverse au Royal Oak pour une bière ou un verre de vin et une bonne conversation

Kathy Heney



Natural Medicine and Herbal Supplements

On the evening of February 12, ORB/SRO had the opportunity to hear Dr. Michelle Meyer speak on the Topic of Naturopathic Medicine.

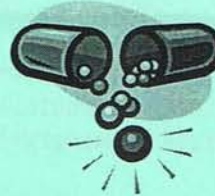
Dr. Meyer practises at the Complementary Health Care Centre and has a private practice as well. By way of introduction, Dr. Meyer explained her own health regimen and the variety of approaches she chose when conventional therapies did not work for her. She illustrated the treatment methods used in Naturopathic Medicine and their failures. Methods covered include diet and nutrition, botanical (herbal) medicine, homeopathic medicine, physical medicine, acupuncture and Chinese Herbs, and stress management and lifestyle counselling.

Dr. Meyer believes in positive communication to facilitate change for the individual, integrating empowering patients and no "preaching". She answered

a number of questions from attendees, including holistic approaches and actions vs. traditional and allergies vs. food sensitivities. She recommended a few herbal remedies and some suggested readings.

Having recently become interested in holistic medicine myself, I found this information session very useful and I warmed to Dr. Meyer, finding her honest and trustworthy.

Gislaine Janveaux.



Médecine naturelle et suppléments à base de plantes médicinales

Durant la soirée du 12 février, ORB/SRO a eu la chance d'écouter la Dr. Michelle Meyer nous entretenir sur la naturopathie. Elle pratique au "Complementary Health Care Centre" et a aussi son exercice privé. Pour débiter, Dr. Meyer nous a expliqué son propre régime de santé ainsi que les différentes approches qu'elle a choisies lorsque les méthodes conventionnelles n'ont pas fonctionnées pour elle. Elle a démontré les méthodes de traitement employées en naturopathie et leurs défaillances. Les méthodes dont nous avons parlées sont diète et nutrition, la médecine par les plantes, la médecine homéopathique, la médecine physique, l'acupuncture, les herbes chinoises, la gestion du stress et le counseling en mode de vie.

Dr. Meyer croit en la communication positive pour faciliter le changement chez l'individu en évitant de prêcher mais tout en conférant des pouvoirs au patient. Elle a répondu aux questions des participants en ce qui a trait aux approches holistiques, la différence entre les allergies et les sensibilités aux aliments ainsi que l'approche dans les traitements naturels et traditionnels. Elle a aussi suggéré quelques remèdes à base de plantes médicinales et nous a proposé quelques références. Étant donné que je m'intéresse à la médecine holistique, j'ai trouvé cette session d'information très utile et mes impressions concernant le Dr. Meyer sont qu'elles m'a parue honnête et digne de foi.

Gislaine Janveaux

OALT / ABO Discussion List /Liste de discussion:

Subject [Fwd: Just what is a library technician?]

Message-ID: <3A40982B.1B290D68@connectisp.com>
Date: Wed, 20 Dec 2000 06:29:47 -0500
From: Esther & Kevin Spicer <esthers@connectisp.com>
X-Mozilla-Draft-Info: internal/draft; vcard=1; receipt=0; uuencode=0; html=0; linewidth=0
X-Mailer: Mozilla 4.03 [en]C-UWOCT97 (Win95; I)
MIME-Version: 1.0
To: 'OALT/ABO listserv' <oaltabo@faxon.ca>
Subject: Just what is a library technician?
Content-Type: multipart/mixed; boundary="-----E5EAC100B915EAB90E67DCBA"

Just what is a library technician? This is the title of a very good article I just read in a recent issue of Feliciter Vol. 46 (6) 2000 p. 298. It underlines many of the issues I have faced as a library technician. I am a strong believer that librarians and library technicians have their place. If we, as library technicians are permitted to work in our full potential we are an excellent compliment to librarians, and vice versa. We should not be held back or, as the article suggests, "discouraged from asking questions". We have very different training and I am glad to read in the article that librarians are taking the training of library technicians more seriously and are even enrolling in courses offered in library technician programs to round out their degree.

This is an article worth reading!

Esther Spicer



“HTTP://www...”

OALT/ABO:

<http://www.oaltabo.on.ca>

Library of Congress: <http://www.loc.gov/>

Special Libraries Association: <http://www.sla.org/>

CLA: <http://www.cla.amlibs.ca/>

"Libraries on the World-Wide Web":
<http://www.freenet.victoria.bc.ca/libraries.html>
[it links to a number of other library sites]

<http://www.lights.com/webcats/countries/CA.html>: an alphabetical list across Canada of different types of libraries with free online catalogues:

National Library of Canada: <http://www.nlc-bnc.ca/>

Research-it! Your one-stop Reference Desk:
<http://www.itools.com/research-it/research-it.html>

Treasury Board of Canada Secretariat
<http://www.tbs-sct.gc.ca>

The Checklist of Indexes to Canadian Newspapers held by the National Library of Canada is now available at:
<http://www.nlc-bnc.ca/services/checklist/intro-e.htm>

La liste de contrôle des index de journaux canadiens conservés à la Bibliothèque nationale du Canada est maintenant disponible à:
<http://www.nlc-bnc.ca/services/checklist/intro-f.htm>

Search Engines:

Metacrawler:	www.metacrawler.com
Altavista:	www.altavista.digital.com
Hotbot:	www.hotbot.com
Infoseek:	http://www.wwwinfoseek.com
Northern Lights:	http://www.nlsearch.com
Altavista Canada:	http://www.altavistacanada.com
Yahoo Canada:	http://www.yahoo.ca
Canada.com:	http://www.canada.com

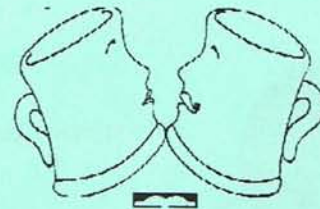
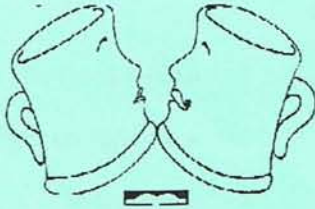
Software Sites:

Tucows:	http://www.tucows.com
Shareware.com:	http://www.shareware.com
Download.com:	http://www.download.com
Jumbo!:	http://www.jumbo.com

In Memoriam:

*Our deepest Sympathies are expressed to
ORB/SRO Member and their Families / Nos plus
profondes condoléances aux membres de
l'OALT/ABO et à leurs familles:*

4 January/janvier 2001 - Rodney Stewart:
Father of / père de Sherry Stewart



"tête-à-tête" is published three times a year by ORB/SRO. Copies are available to all members.

"tête-à-tête" est publié trois fois par année par ORB/SRO. Les copies sont disponibles à tous les membres.



Keep in Touch! We wish to hear from you and find out what you would like us to do for you!



Gardons le contact! Nous désirons connaître vos idées et savoir ce que l'on peut faire pour vous!



Correspondence should be forwarded to:
OALT/ABO
ORB/SRO
P.O. Box 1094, Station B
Ottawa, Ont.
K1P 5R1



Correspondance doivent être remise à:
OALT/ABO
ORB/SRO
P.O. Box 1094, Station B
Ottawa, Ont.
K1P 5R1